

## Dictée francophone Adultes 2023 de France-Québec/francophonie

### *Notes à la personne qui donne la dictée*

Les mots de départage sont à dicter tout de suite après la relecture de la dictée.

Dans cette dictée, aucune faute ne sera comptée pour les mots en **gras** et **surlignés** quelle que soit la couleur. Apparaîtront en **noir** les noms propres de personnes, en **bleu** les mots de la semaine de la francophonie, en **brun** les mots typiques du Québec, en **violet** ceux du Liban et en **rouge** ceux de Lorraine (les fautes dans ceux en couleur mais **non "gras surlignés"** seront comptabilisées).

Consigne aux participants (à lire à haute voix avant de commencer la lecture) : Soignez l'écriture ! Tout doute sur un mot ou un accent sera compté en défaveur pour le participant.

### **Pérégrinations au gré des vents**

Ici, au **Québec**, les forêts sont d'érables et de bouleaux, d'épinettes et de sapins baumiers. En saison, les **rudbeckies** et les **trilles** qui abondent, prennent pour moi un air de **déjà-vu** réconfortant. Plus tard, dans les paysages enflammés de l'été des Indiens, ma mélancolie me transporte souvent au temps où j'allais pêcher, du côté de la **Gaspésie** le **crapet-soleil** ou le **maskinongé**, loin du **tic-tac** exaspérant de mon réveille-matin. Toujours **synchrones**, les **gros-becs** errants et les **bruants des neiges** m'accompagnent fidèlement toute l'année, même pendant l'**hivernage**, faisant fi de la saison froide, nivale, glacielle bien que lumineuse. Pourtant l'envie de l'ailleurs m'a saisi, moi, le sang-mêlé, et m'a fait quitter mes amis **saguenayens** et **nord-côtiers**...

Au gré de mes pérégrinations, je me suis retrouvé à **Beyrouth** au **Liban** ! Dans le vieux taxi brinquebalant qui m'emmène vers mon hôtel, nous traversons cahin-caha **Ras Beyrouth**, littéralement la tête de **Beyrouth**, un bout de terre **rythmé** par les ressacs qui semble se confondre avec la mer. Au son des klaxons et dans la cohue ambiante, mon chauffeur, **Amine**, me suggère de **garder les mains dans l'eau froide** tout en zigzaguant le long de la corniche, réputée pour être un lieu de flânerie et de balade. Une de ses principales attractions naturelles, le **Rocher** (**El Rawché** en arabe) formé de deux îlots de calcaire, surgissant de l'eau comme un sphinx dans le désert. En contre-bas, derrière le phare, **El Manara**, des pêcheurs **lambinent** à l'affût de la capture de fin de journée. **Amine** me précise que son épouse, **jardinière d'enfants**, est partie **estiver** à la montagne pour fuir la chaleur ambiante. A l'horizon se profile une explosion de couleurs, un coucher de soleil, irisé d'ocre, de rouge et d'orange et dans ce cadre enchanteur, plus que parfait, on comprend pourquoi, fût-il exilé, réenraciné, et eût-il fait sa vie ailleurs, le **Libanais** du dehors est convaincu que, quoi qu'on en pense et quoique la crise perdure, de **Charybde** en **Scylla**, le **Liban** malmené mais opiniâtre finira par sortir de l'impasse !

Quand, après bien des péripéties, je suis arrivé en pays lorrain, je filai **dare-dare** chez mon amie **Claude** pour partager notre passion pour les montgolfières. Ah ! les longues veillées que cela m'a coûtées ! Rendez-vous fut pris pour décoller dès l'**avant-jour**. Les vents favorables nous poussèrent jusqu'aux **faings** des crêtes vosgiennes. L'aire propice à l'atterrissage apparut à côté d'une ferme auberge. Avec son équipe de géolocalisation, nous y dégustâmes un bon repas **marcaire**. Le plat principal est composé de tranches de collet fumé accompagnant des **tofailles** aux **chons** de lard. Un morceau de **géomé** nous fut ensuite servi avec quelques feuilles de doucette arrosées d'une **meurotte** crémeuse avant de clore le déjeuner avec une pointe de tarte aux **brimbelles** délicieusement parfumées. Quelles que soient les délices procurées par ces agapes typiques, nous nous quittâmes et, fatiguée mais rassasiée, elle regagna **Nancy** ramenée par son équipe. Quant à moi, je prolongeai mon séjour dans un chalet reculé en **Déodatie**, à des **années-lumières** du brouhaha des Nancéiens sur la **place Stanislas**.

### Textes écrit par :

§1- **Noëlle Guilloton**, terminologue agréée et conseillère linguistique. Elle est membre de l'Association Québec-France Montréal-Récollet.

§2- **Rita Paoli**, présidente de la régionale Côte d'Azur-Québec

§3- **Gérard Bourdon** et **Jean-Luc Cronne**, membres de la régionale Lorraine-Québec

### Difficultés et particularismes linguistiques du Québec

<b>Rudbeckie</b> :	(n.f.)	Plante herbacée de la famille des astéracées.
<b>Gaspésie</b> :	(n.f.)	Péninsule à l'est du Québec. C'est en Gaspésie que Jacques Cartier a posé pied pour la première fois en terre d'Amérique.
Trille :	(n.f.)	Plante herbacée de la famille des liliacées.
Crapet-soleil :	(n.m.)	Perche soleil ou arc-en-ciel.
<b>Maskinongé</b> :	(adj.)	Poisson de la même famille que le brochet.
Gros-bec :	(n.m.)	Oiseau de la famille des passériformes.
Bruant des neiges :	(n.m.)	Oiseau de la famille des passériformes.
Saguenayen :	(adj.)	Habitant du Saguenay, au nord de la ville de Québec. On dit aussi Saguenéen.
Nord-Côtier :	(adj.)	Habitant de la Côte-Nord, rive gauche du fleuve Saint-Laurent en aval de Tadoussac, après la confluence de la rivière avec le fleuve.

### Difficultés et particularismes linguistiques du Liban

Garder les mains dans l'eau froide :		Rester calme.
<b>El Rawché</b> :		On prononce [Ɂaʊʃe] (raouché).
<b>El Manara</b> :		Signifie « le phare » en arabe.
Jardinière d'enfants :	(n.f.)	Éducatrice en maternelle.
Estiver :	(v.i.)	Passer l'été à la montagne.

## Difficultés et particularismes linguistiques de Lorraine

- Faing** : (n.m.) Terrain marécageux, souvent tourbeux que l'on rencontre fréquemment dans les Hautes-Vosges. Il a un sens voisin de faigne.
- Marcaire** : (n.m.) Agriculteur du massif vosgien qui élève des vaches laitières et transforme son lait en fromage, notamment. Le repas marcaire est emblématique du massif. C'est un plat généreux servi dans les fermes-auberges, en particulier.
- Tofailles** : (n.f.pl.) Plat à base de pommes de terre cuites avec du lard.
- Chon** : (n.m.) Petit morceau.
- Géromé** : (n.m.) Fromage à pâte molle et à croûte lavée, au lait de vache de la région de Gérardmer, notamment. On parle plus précisément de munster-géromé. Il est affiné sur le versant lorrain du massif. Affiné sur le versant alsacien, à proximité de la ville de Munster, il prend le nom de « munster ».
- Meurotte** : (n.f.) Sauce vinaigrette, parfois additionnée de crème fraîche.
- Brimbelle** : (n.f.) Myrtille sauvage.
- Déodatie** : (n.f.) Région autour de la ville de Saint-Dié-des-Vosges ainsi dénommée en rapport à Saint Déodat.
- Place Stanislas** : Place principale de Nancy sur laquelle toutes les manifestations populaires se déroulent.

## Mots de la semaine de la francophonie

- Déjà-vu** : (n.m.) Sentiment d'avoir déjà été témoin ou d'avoir déjà vécu une situation, pourtant nouvelle.
- Tic-tac** : (n.m.) Onomatopée exprimant un mouvement réglé ou bien le temps qui passe.
- Synchrone** : (adj.) Qualifie des mouvements qui se déroulent en même temps.
- Hivernage** : (n.m.) Temps que les navires passent en relâche pendant la mauvaise saison. Arrêt des activités durant la mauvaise saison... Saison des pluies dans les pays tropicaux.
- Rythmer** : (v.t.) Donner du rythme.
- Lambiner** : (v.i.) Agir avec une lenteur, une mollesse excessive, perdre son temps à des riens.
- Dare-dare** : (adv.) Précipitamment, vite.
- Avant-jour** : (n.m.) Période du jour qui précède le lever du soleil.
- Année-lumière** : (n.f.) Unité astronomique de mesure de longueur correspondant à la distance parcourue dans le vide par la lumière en une année. Au sens figuré, l'expression « à des années-lumière de » signifie « très éloigné de ».

### Mots de départage

*A dicter impérativement et immédiatement dès la fin de la dictée.*

1. **Acétylsalicylique** : (adj.)

L'acide acétylsalicylique, obtenu par acétylation de l'acide salicylique, est connu sous le nom d'aspirine.

2. **Asyndète** : (n.f.) (se prononce : [asɛ̃dɛt] et **non** [azɛ̃dɛt])

Absence de liaison entre deux termes ou groupes de termes en rapport étroit.

Ex : Bon pied bon œil.

3. **Coryphée** : (n.m.) :

Chef de chœur dans le théâtre antique.

4-**Cheimophobie** : (n.f)

Peur des orages ou des tempêtes.

5-**Déhiscence** : (n.f.)

Fonction de certains organes végétaux qui s'ouvrent sans se déchirer à certaines époques pour libérer leur contenu : fruit, graine, pollen ou spore.

6-**Happelourde** : (n.f.)

Pierre fausse qui a l'éclat d'une pierre précieuse.

7-**Haussebecquer** : (v.tr.)

Se moquer, tourner en ridicule.

8. **Bryophyte** : (n.f.)

Plante terrestre ou d'eau douce dépourvue de vaisseaux mais pouvant avoir des feuilles. C'est le cas des mousses et des sphaignes.

9. **Hippogriphe** : (n.m.)

Créature imaginaire hybride, mi-cheval et mi-aigle.

10. **Paraskevidékatriaphobie** : (n.f.)

Peur du vendredi 13.